

## Сочетания словарных помет как средство характеристики специальной лексики<sup>1</sup>

*The paper deals with the combinations of dictionary stylistic labels indicating special fields of knowledge and professional activity. The combinations are discussed on the evidence of three explanatory contemporary Russian language dictionaries (edited by A.P. Evgenjeva, S.A. Kuznetsov, N.J. Shvedova). It is expected that systematization of data scattered in stylistic labels of a particular dictionary in comparison with data from another dictionaries will improve lexicographic presentation of lexical units belonging to terminology and professional lexicon.*

### I. Постановка задач исследования

В общих толковых словарях современного русского языка, созданных в XX – начале XXI века, для функциональной характеристики лексических единиц традиционно используются два средства: стилистические пометы<sup>2</sup> (*биол., воен., мат., спец.* и т. д.) и комментарии в составе толкования (*В математике, В речи военных, В Древней Руси* и т. д.)<sup>3</sup>. В данной работе речь пойдет о стилистических пометах.

Наблюдения над словарной практикой показывают, что в ряде случаев для характеристики терминологической и профессиональной лексики применяется сочетание помет<sup>4</sup>. В связи с этим можно поставить следующие вопросы, которые, насколько мы знаем, до сих пор не рассматривались в лингвистической литературе (хотя о «соединениях помет» речь идет в [Инструкция 1958: 44–45]).

<sup>1</sup> Работа выполнена в рамках проекта РГНФ № 11-24-01001/Bel.

<sup>2</sup> Стилистическими пометами в лексикографии по традиции называется совокупность помет, которые указывают на то, что некоторое слово (словосочетание) имеет ограниченное употребление, причем ограничения могут быть обусловлены различными причинами (ср.: *обл., прост., разг., книжн., офиц., спец., устар.* и т. д.). Также в число стилистических включаются пометы, указывающие эмоциональную окраску слова (*бран., ирон., неодобр.* и т. д.). Наименование «стилистические пометы» удобно с точки зрения отграничения данной совокупности словарных помет прежде всего от помет грамматических (*м., мн., собир., несов., перех., в безл. употр.* и т. д.), а также помет, относящихся к семантике слова (*перен., противоп.*). В данной статье считаем возможным использование выражения «стилистические пометы» в традиционном смысле, имея в виду, что детальный анализ понятия «стилистическая помета» заслуживает особого изучения.

<sup>3</sup> Иногда оба средства используются для характеристики лексической единицы одновременно: **СОРОКОУСТ**, -а, м. *Церк.* В православной церкви: чтение молитв об умершем в течение сорока дней после смерти («Словарь русского языка» под ред. А.П. Евгеньевой). Вопрос о соотношении помет и комментариев – также предмет отдельного исследования.

<sup>4</sup> В данной статье формальные «сочетания» помет, компоненты которых относятся к разным значениям слова, нас интересовать не будут (например, при производном существительном *муссирование* ('действие по знач. глаг. муссировать') стоят две пометы *спец.* и *книжн.*, однако *спец.* соотносится с 1 и 2 значениями производящего глагола *муссировать*, а помета *книжн.* – с его 3 значением).

1. Какие сочетания помет встречаются при терминологических и профессиональных лексических единицах (словах, устойчивых сочетаниях) в общих толковых словарях?

2. Какая языковая реальность стоит за тем или иным сочетанием помет?

3. Оправдано ли дальнейшее словарное использование той или иной комбинации помет при лексических единицах, квалифицируемых как терминологические или профессиональные? Иными словами, дает ли характеристика посредством составных помет какую-либо полезную нормативно-стилистическую информацию читателю конкретного словаря?

В качестве источников, представляющих традиции отечественной академической лексикографии и отражающих динамику стилистического описания единиц специальной лексики на протяжении XX века и в начале XXI столетия, можно предложить: «Словарь русского языка» под ред. А.П. Евгеньевой в 4 томах (1981–1984), «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (2003), а также «Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов» под ред. Н.Ю. Шведовой (2007)<sup>5</sup>.

Ввиду трудоемкости исчерпывающего выявления стилистически маркированных единиц первый из трех сформулированных выше вопросов на настоящем этапе изучения позволим себе свести к следующему: с какими пометами в лексикографической практике может (посредством союза *и*) сочетаться помета *спец.*?<sup>6</sup>

Показатель *спец.* по традиции (см. ниже цитаты из Словаря Евгеньевой и Словаря Кузнецова) используется для стилистически отмеченной лексики, в отношении которой трудно однозначно определить сферу ее употребления, поэтому можно предположить, что некоторые из слов с пометой *спец.* будут обнаруживать, по данным разных словарей, колебания в квалификации, то есть сигнализировать о некоторой лексикографической проблеме.

---

<sup>5</sup> Для простоты дальнейшего изложения приняты условные наименования: Словарь Евгеньевой, Словарь Кузнецова, Словарь Шведовой. Напомним, что в Словаре Евгеньевой содержится более 80 тыс. слов, в Словаре Кузнецова, выполненном с опорой на Словарь Евгеньевой, – около 130 тыс. слов, в Словаре Шведовой – 82 тыс. слов.

<sup>6</sup> О роли союза *и*, стоящего между стилистическими пометами полезное разъяснение находим в «Инструкции для составления “Словаря современного русского литературного языка” (в трех томах)» (Л., 1953, с. 50, примечание 2): «Когда к слову относятся две пометы (или больше), то отсутствие между ними знака указывает на взаимосвязанность, взаимоопределяемость помет, напр.: (*книжн. устар.*) – книжное устарелое. Союз *и* между пометами указывает на то, что каждая помета имеет самостоятельное, независимое значение». Названная «Инструкция» легла в основу Словаря Евгеньевой. Также можно привести выдержку из [Словарь Ожегова 1992: 6]: «Если в скобках стоят две пометы, то это значит, что в слове (или значении) сочетаются разные, обычно дополняющие друг друга стилистические характеристики, напр.: (разг. шутол.) – разговорное с шутовым оттенком. Если же две пометы соединены союзом «и», напр.: (устар. и ирон.), то это значит, что в одних контекстах слово употребляется как устарелое, а в других оно может придавать речи оттенок иронии».

Прежде чем обратиться к конкретному лексическому материалу, полезно привести те описания пометы *спец.*, которые даются авторами трех избранных словарей во введениях, обращенных к читателю<sup>7</sup>.

В Словаре Евгеньевой о помете *спец.* сказано: «Если слово, имеющее специальный характер, употребляется в ряде областей, а также если затруднительно определить узкую сферу его употребления (причем оно не имеет широкого распространения в литературном языке), при нем (или при его значении) ставится помета, имеющая общее значение, *спец.*, т. е. специальное слово (или значение)» [Словарь Евгеньевой: 10].

В Словаре Кузнецова помета *спец.* применяется «для слов-терминов с широкой сферой употребительности. ...Если слово употребляется как термин в узкой профессиональной сфере, то оно сопровождается более конкретной пометой» [Словарь Кузнецова: 15].

Важно, что при внешнем различии формулировок и в Словаре Евгеньевой, и в Словаре Кузнецова помете *спец.* придано «общее значение» в противоположность конкретности помет *воен.*, *иск.*, *мат.* и т. д.

В Словаре Шведовой отсутствует развернутое объяснение помет. Поскольку в предисловии к Словарю сказано, что он «практически является продолжением и развитием “Толкового словаря русского языка” С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой», то, по всей видимости, можно сослаться на объяснение, принятое в последнем: «Помета (*спец.*), т. е. специальное, обозначает принадлежность к определенному кругу профессионального, научного, технического употребления» [Словарь Ожегова: 7]. В Словаре Шведовой (как и в Словаре Ожегова) для маркирования любой специальной лексики используется одна, универсальная помета *спец.*, иначе говоря, пометы *мат.*, *биол.*, *иск.* и т. д. в нем не приняты (что, впрочем, не является препятствием для сопоставлений, требуемых целями настоящего исследования).

Итак, с опорой на выявленный материал попытаемся приблизиться к ответу на поставленные выше вопросы.

В ходе работы в Словаре Евгеньевой были выявлены слова, маркированные сочетанием стилистических помет, затем описание этих слов было сопоставлено с их описанием в Словаре Кузнецова и Словаре Шведовой.

В Словаре Евгеньевой обнаружено около 150 случаев сочетания пометы *спец.* с иными пометами (к общему числу лексики, маркированной пометой *спец.* в данном

---

<sup>7</sup> Сведения о пометах, сочетающихся с пометой *спец.*, при необходимости будут даны в исследовательской части.

словаре (около 2 тыс. слов), это сравнительно немного, тем не менее данные 150 случаев, требуют от лексикографа адекватного описания, адресованного широкому кругу читателей). Половина из числа отмеченных случаев приходится на сочетания *разг.* и *спец.* или *спец.* и *разг.*<sup>8</sup> Оставшуюся часть образуют (в порядке убывания) слова с сочетаниями *спец.* и *обл.* или *обл.* и *спец.*, *устар.* и *спец.* или *спец.* и *устар.*, *прост.* и *спец.* или *спец.* и *прост.*, а также *книжн.* и *спец.*

## II. Анализ сочетаний пометы *спец.* с другими пометами

Рассмотрим выявленные сочетания помет, сравнивая данные трех словарей.

### 1. *Разг.* и *спец.* (или *спец.* и *разг.*).

Помета *разг.* в Словаре Евгеньевой, по указанию составителей, «сопровождает слова (или значения слов), которые употребляются в живой, непринужденной, преимущественно устной, речи и в значительной своей части представляют синонимы с различными смысловыми и эмоциональными оттенками к словам книжным, литературным» [Словарь Евгеньевой: 9].

Большинство слов с сочетаниями *разг.* и *спец.* (или *спец.* и *разг.*) – это существительные с суффиксом *-к(а)*, обозначающие процесс<sup>9</sup>: *вделка (камня в оправу)*, *втачка (рукавов)*, *выморозка (вина)*, *вымочка (кожи)*, *вытопка (сала)*, *вытравка (рисунка на меди)*, *ездка (перевести зерно в две ездки)*, *завалка (материала в мартеновскую печь)*, *заитриховка (рисунка)*, *отбелка (холста)*, *отслойка (сетчатки)*, *перемонтировка (фильма)*, *подтёска (шпал)*, *подъёмка (тяжестей)*, *примётка (рукавов)*, *чёска (льна)* и т. д.<sup>10</sup>

Анализ показывает, что соотносительные значения производящих глаголов, как правило, стилистически нейтральны; в нескольких случаях исходный глагол имеет помету *разг.* (а) или *разг.* и *спец.* (б): а) *переналадка (станка; разг. и спец.)* от

<sup>8</sup> Роль порядка следования помет авторами словаря в подобных случаях никак не оговорена, хотя можно было бы ожидать, что первое место закреплено за более характерным компонентом сочетания. По нашему наблюдению, порядок элементов нерелевантен, поскольку неясно, чем, например, принципиально отличаются в стилистическом отношении слова *отмочка (шкур)* и *чёска (льна)*, при первом из которых стоит сочетание *разг.* и *спец.*, а при втором – *спец.* и *разг.*

<sup>9</sup> Здесь и далее при обсуждаемых словах, чтобы очертить их семантику, в скобках либо указывается характерная сочетаемость слова (в одном или нескольких его значениях), либо даются сокращенные толкования. За более точным, развернутым толкованием следует обращаться к словарю-первоисточнику.

<sup>10</sup> Кроме слов на *-к(а)*, сочетанием помет *разг.* и *спец.* (или *спец.* и *разг.*) снабжены некоторые другие слова: а) существительные (например: *дюймовка* (доска; ср., однако: *метровка* – *разг.*), *звуковик* (профессия), *кимоно* (...2. 'особый покрой рукава женского платья'), *моталка* (приспособление), *нагон* (смола), *нитка* (телефонного провода), *подбой* (каблуков), *полом* (инструмента), *разножка* (сиденье), *россыть* (муки помешкам), *сбой* (в работе двигателя), б) прилагательные (например: *клеёный*, *плательный*, *поделочный*, *покрасочный*, *постановочный*, *русловой*), в) глаголы (например: *выклеить*, *выходиться*, *пялить*, *расставить*, *обжаться*, *утачать*).

*переналадить* (разг.), *покраска* (крыши; разг. и спец.; ср. нейтральное *окраска*) от *покрасить* (разг.; ср. нейтральное *выкрасить*), *приборка* (в комнате; разг. и спец.; ср. нейтральное *уборка*) от *прибрать* (разг.), б) *заскок* (пружины; разг. и спец.) от *заскочить* (разг. и спец.), *утачка* (разг. и спец.) от *утачать* (разг. и спец.)<sup>11</sup>. Таким образом, случаев, когда от специального глагола (с пометой *спец.*) было бы образовано существительное с пометой *разг. и спец.* (*спец. и разг.*), не обнаружено.

Кажутся естественными случаи, когда от специального глагола мы получаем специальное существительное: *золить* – *золка* (*шкур*), *матировать* – *матировка* (*стекла*), *ошиновать* – *ошиновка* (*колеса*), *паузить* – *паузка* (*судов*), *растушевать* – *растушёвка* (*эскиза*), *сновать* – *сновка* (*челноков*), *сплотить* – *сплотка* (*бревен в плоты*), *трелевать* – *трелёвка* (*спиленных деревьев*), *тюковать* – *тюковка* (*сена*), *штуковать* – *штуковка* (*брюк*) и т. д. Но наряду с этим возникает вопрос: могут ли от стилистически нейтральных глаголов, по данным того же словаря, образовываться существительные не с сочетанием помет *разг. и спец.*, а с одиночной пометой *спец.*? Анализ словаря дает положительный ответ. Сравним глаголы в стилистически нейтральном значении (часто – первом, основном) и их специальные по окраске (согласно словарю) производные: *мотать* – *мотка* (*пряжи*), *накалить* – *накалка* (*печи*), *налить* – *наливка* (*воды*), *облить* – *обливка* (*посуды глазурью*), *обстрогать* – *обстружка* (*досок*), *опалить* – *опалка* (*курицы*), *оплести* – *оплётка* (*кабеля*), *оправить* – *оправка* (*драгоценного камня*), *отнять* – *отъемка* (*имущества*), *размочить* – *размочка* (*овчины*), *перецепить* – *перецепка* (*вагонов*), *пропитать* – *пропитка* (*почвы водой*), *рулить* – *рулёжка*, *свить* – *свивка* (*провода*), *содрать* – *сдирка* (*коры*), *сметать* – *сметка* (*рукавов*), *стлать* – *стилка* (*полов*), *строгать* – *строжка* (*широкими резцами*), *увалять* – *увалка* (*войлока*) и т. д.

Тогда возникает новый вопрос: почему одни производные от нейтральных глаголов получают помету *спец.*, а другие *разг. и спец.*? Может быть, эти производные стилистически отличаются друг от друга? Ср.: *вделка* (*камня в оправу; разг. и спец.*) и *оправка* (*драгоценного камня; спец.*), *втачка* (*рукавов; разг. и спец.*) и *смётка* (*рукавов; спец.*), *вымочка* (*кожи; разг. и спец.*) и *размочка* (*овчины; спец.*), *подъёмка* (*тяжестей;*

---

<sup>11</sup> Иногда, как в случае со словом *отбивка*, вследствие принятого емкого описания производного слова можно констатировать неясную отнесенность пометы: **ОТБИВКА.** Разг. и спец. Действие по глаг. отбить – отбивать (в 8, 9 и 10 знач.), притом что у глагола *отбить* 8 и 9 значения нейтральны (*отбить косу* и *отбить кусок мяса*), а 10-е – специальное (*отбить инуром черту*). Ко всем ли значениям относится помета *разг. и спец.*? По аналогии с другими случаями можно думать, что *отбивка косы* и *отбивка мяса* – *разг. и спец.*, а *отбивка черты* – *спец.*, но эксплицитной информации читатель здесь не получает. Та же ситуация нечеткого информирования читателя – со словами *отмывка* (*грязи, золотого песка*), *привязка* (*топографическая*), *пробивка* (*стены, дороги, паклей избы*), *подбойка* (*подметки к туфлям, кафтана мехом*), а также в случае слов с нулевым суффиксом *нагон* (*пара, обручей на бочку, смолы*), *отпуск* (*прислуги, ремня, товара, грехов, шапки*) и некоторых других слов.

*разг.* и *спец.*) и *отъёмка* (*имущества; спец.*) и т. д. По крайней мере для части примеров сопоставление, на наш взгляд, не показывает существенных отличий. В связи с этим напрашивается вывод о необходимости использования для сравниваемых случаев одного способа описания (логически выбор таков: без пометы, с пометой *разг.*, с пометой *спец.*, с сочетанием помет *разг.* и *спец.* – и требует дальнейшего обсуждения).

Если расширить круг вовлеченных в обзор словарей, то разногласия в стилистической квалификации слов, образованных от нейтральных (в соответствующих значениях) глаголов посредством суффикса *-к(а)* и называющих какой-л. производственный процесс, выявляются особенно ярко, что удобно показать на примере слова *чёска* (*льна, хлопка, пеньки*):

Гнездо слов	Словарь				
	Ушакова	Шведовой	Евгеньевой	Кузнецова	Ефремовой
<i>чесать</i>	без пометы				
<i>чесание</i>	<i>книжн.</i>	без пометы	без пометы	без пометы	без пометы
<i>чёска</i>	<i>обл.</i>	<i>спец.</i>	<i>спец. и разг.</i>		<i>разг.</i>

Следует ли в толковом словаре использовать сочетание помет *разг.* и *спец.* (или *спец.* и *разг.*)? На наш взгляд, такое сочетание не вполне удачно в силу его противоречивости: в современной лингвистике в понятие разговорной лексики включают в первую очередь лексику обиходно-бытовую, общеупотребительную, специальная же лексика по определению ограничена в своем употреблении. Трудно представить, чтобы одно и то же слово, взятое в определенном значении, в одном контексте было разговорным, а в другом – специальным, если, как упоминалось, считать, что «союз *и* между пометами указывает на то, что каждая помета имеет самостоятельное, независимое значение». Если слово имеет ограниченное употребление в специальной речи, то при нем достаточно пометы *спец.*, если же слово не является признаком специальной речи (как, например, слово *приборка*), то уместна помета *разг.*

Теперь посмотрим, какова «судьба» слов с сочетанием помет *разг.* и *спец.* в Словаре Кузнецова? При этом нужно учитывать, что в этом лексикографическом труде наряду с пометой *спец.* предусмотрена помета *проф.* (профессионально-разговорное) – «для слов, употребляющихся в сфере профессионального общения» [Словарь Кузнецова: 15].

Собранный материал показывает, что в Словаре Кузнецова слова с сочетанием помет *разг.* и *спец.* получают различную оценку. При нескольких из них сохранено исходное сочетание помет *разг.* и *спец.*: *завалка (материала в мартеновскую печь)*, *нагон (смолы)*, *сбоить (о механизмах, приборах)*, *сбой (в работе двигателя)*. Другие меняют свою стилистическую характеристику, например: *проф.* – *втачка (рукавов)*, *разг.* – *отмочка (шкур)*, *разг.* и *проф.* – *моталка (для пряжи)*. Наконец, некоторые слова оцениваются как нейтральные: *отбелка (кожи)*, *плательный (о ткани и т. п.)*, *подстраховать (гимнаста)*, *распялить (шкуру)*, *расставить (спину пиджака)* и др. В то же самое время несколько слов, нейтральных в Словаре Евгеньевой, в Словаре Кузнецова приобретают сочетание помет *разг.* и *спец.*: *вес (вес товара, борец тяжелого веса)*, *внахлёт (прибить доски)*. Кроме того, можно заметить, что в словник Словаря Кузнецова добавлены слова *разрисовщик*, *разукомплектовать*, *раскадровка*, *раскройщик*, снабженные одновременно двумя пометами *разг.* и *проф.*

Обратимся к Словарю Шведовой. В ходе обследования Словаря Шведовой выяснилось, во-первых, что часть слов, имеющих в Словаре Евгеньевой, не включена в словник данного словаря (в частности: *выклеить*, *звуковик*, *перемонтировать*, *переналадить*, *подтесать*, *подъемка*, *утачать*), в том числе не содержится в перечне производных (например, есть слова *вделывание* и *выколачивание* (оба без помет), но нет слов *вделка*, *выколотка*, есть слова *ломанье*, *ломка*, *поломка* (все три без помет), *слом* (*спец.*), но нет слова *полом* и т. д.).

Далее, многие слова, маркированные в Словаре Евгеньевой сочетанием *разг.* и *спец.*, не имеют при себе никакой пометы, то есть считаются нейтральными: *втачка (рукавов)*, *выкачка (воды)*, *вымочка (кожи)*, *вытопка (жира)*, *вытравка (рисунка на меди)*, *выческа (льна)*, *кимоно (рукав «кимоно»)*, *клеёный (о бумаге, фанере и т. п.)*, *мойка (машин)*, *морить (дуб)*, *отбелка (холста)*, *отпайка (носики чайника)*, *отслойка (сетчатки)*, *плательный (о ткани и т. п.)*, *покраска (крыши)*, *постановочный (балет)*, *примётка (рукавов)*, *пробивка (стены)*, *распялить (шкуру)*, *русловой (о части котлована и т. п.)*, *сбой (в работе конвейера)*, *сгрузка (вещей)*.

Помету *спец.* имеют слова: *завалка (ямы песком)*, *отбивка (лезвия, черты на песке)*, *отмывка (чего-л. от грязи)*<sup>12</sup>, *привязка (целей к ориентиру)*. Помету *разг.* имеют слова: *зашивка (мешков)*, *моталка (для пряжи)*, *отжимка (белья)*, *отмочка (кожи)*,

<sup>12</sup> В некоторых случаях, как и в данном, стилистическая характеристика производного слова выводится читателем косвенным образом из характеристики производящего: **ОТМЫТЬ**, -мою, -моешь; -ытый; *сов.* **1.** кого-что. Мытьём очистить (от грязи <...>). *О. руки от глины, от чернил, от клея.* **2.** что. Удалить что-н. с чего-н. мытьём. *О. грязь с рук. О. копоть с котелка.* **3.** что. Легальным образом истратить незаконно нажитые деньги, средства (*прост.*). *Отмытые миллионы.* || *несов.* отмывать, -аю, -аешь. || *сущ.* **отмывание**, -я, *ср.* и **отмывка**, -и, *ж.* (к 1 знач.; *спец.* и к 3 знач.).

*приборка* (в комнате), *трёхдюймовка* (доска), *обжимка* (слитка; ср. *обжать* – нейтральное), *подстраховать* (гимнаста), *сшивка* (тёса). Слово *ездка* оценивается как просторечное.

## **2. Спец. и обл. (или обл. и спец.).**

В Словаре Евгеньевой пометами *спец.* и *обл.* выделены слова: *болона* (‘нарост на дереве’), *залёжка* (*моржей*), *западина* (‘впадина’), *костёр* (‘поленница’), *межень* (‘период низкого уровня воды’), *обруб* (‘сруб’), *ожеледь* (‘гололедица’), *снежура* (‘кашеобразная масса, образующаяся при выпадении снега на поверхность охлажденной воды’), *стожар* (‘шест в стоге стена’). Помета *обл.* и *спец.* имеется у слов: *бахтарма* (‘мездра’), *вага* (‘весы’), *ватага* (‘артель’) и *ватажный*, *вешала* (‘столбы’), *забить* (*на мясо*), *забой* (*скота*), *забойный* (*цех*), *зажор* (‘скопление льда’), *кокора* (‘часть ствола хвойного дерева’), *кормицик* (‘старший в артели’), *копач* (‘орудие копания’), *коренной* (*о мачте* и т. п.), *обечайка* (барабана), *обрушить* (‘ободрать шелуху с зерна’), *папуша* (‘связка сена’), *слань* (‘настил’), *хайло* (‘выходное отверстие печи’).

В Словаре Кузнецова слова из приведенного списка (если они вовсе не исключены из словника) получают различную оценку: *спец.* – *бахтарма*, *забить*, *забой*, *забойный*, *ожеледь*, *папуша*; *нар.-разг.* и *спец.* – *залёжка*; *нар.-разг.* *костёр*, *стожар*; *проф.* – *кокора*, *коренной*, *техн.* – *обечайка*, без пометы – *вага*, *вешала*, *кормицик*.

В Словаре Шведовой большинства слов из рассматриваемого списка нет. Слова *межень*, *обрушить* имеют помету *спец.*, *ватага*, *ватажный*, *зажор* – *обл.*, *вага* – *устар.*

Таким образом, и в данной группе слов наблюдаются разночтения по данным словарей. Что касается сочетания помет *спец.* и *обл.* (или *обл.* и *спец.*) как такового, то оно кажется правомерным, поскольку сообщает, что слово из диалектной речи попало в речь специальную и в современном языке существует и в диалекте, и в какой-либо специальной речевой сфере.

## **3. Прост. и спец. (или спец. и прост.).**

Помета *прост.* (просторечное слово или значение) в Словаре Евгеньевой «указывает на то, что слово (или значение), из-за грубости содержания или резкости выражаемой оценки, стоит на границе литературного языка и употребляется в сниженном стиле, в обиходной, бытовой речи» [Словарь Евгеньевой: 9]. Сочетанием *прост.* и *спец.* отмечены слова: *боковина* (*белужья*), *выпуклина* (‘выпуклость’), *забирать*<sup>1</sup> (*рысак начал забирать*), *запалить* (*коня*) и *запалённый*, *оболванить* (‘обтесать начерно’), *перепустить 1* (*воду из одного пруда в другой*), *перепустить 2* (*леску*), *перепустить 4* (*сало*), *подкинуть* (*подмётки*), *пошив* (*индивидуальный*),

пошивочный (цех), разбить (кожу), убоина ('туша' и 'мясо'). Сочетанием *спец.* и *прост.* охарактеризованы слова: *занарядить* (машины на вывозку оборудования) и *занарядка*, *носок* (молотка, яйца), *пальтовый* (ткань), *приварок* и *приварочный*, *прогнать* (гвоздь сквозь стену), *тычок* (для опоры винограда), *умякнуть* ('стать мягким').

В Словаре Кузнецова два слова – *забирать* и *перепустить* ('перетопить') – получают помету *разг.* и *спец.*, слово *запалить*<sup>2</sup> имеет помету *разг.*, слова *подкинуть*, *разбить*, *тычок* – *спец.*, *приварок*, *приварочный* – *проф.*, *носок* – *разг. проф.* Наконец, слова *боковина* и *пальтовый* даны без помет.

Интересен случай со словом *перепустить*: те значения, которые в Словаре Евгеньевой охарактеризованы стилистически одинаково, в Словаре Кузнецова получают каждое свою помету:

перепустить	МАС	БТС
'перелить, пересыпать' (п. воду)	<i>прост.</i> и <i>спец.</i>	<i>разг.-сниж</i> <sup>13</sup> и <i>спец.</i>
'ослабить натянутое' (п. леску)		<i>разг.-сниж.</i>
'перетопить' (п. сало)		<i>разг.</i> и <i>спец.</i>

Если в Словаре Евгеньевой у слова *убоина* значение 'убитое животное, туша' и его оттенок 'свежее мясо только что убитого животного' имеют общую помету *прост.* и *спец.*, то в Словаре Кузнецова первое имеет помету *спец.*, второе – помету *разг.-сниж.*

В Словаре Шведовой многих перечисленных выше слов (значений слов) нет, а из имеющихся ни одно не имеет при себе сочетания *прост.* и *спец.*<sup>14</sup> Сменили характеристику следующие слова: *запалить* – *прост.*, *пошив* и *пошивочный*, *приварок* и *приварочный* – *спец.*, *убоина* ('мясо') – *прост.* и *обл.*, *пальтовый* – *спец.* и *разг.*

С одной стороны, давая современной терминологии «лексико-генетическую характеристику», В.П. Даниленко заметила, что «определенные термины в отдельных терминологиях, без сомнения, носят просторечный характер» [Даниленко 1977: 28], но, с другой стороны, что касается лексикографического аспекта проблемы, исследователи

<sup>13</sup> В Словаре Кузнецова нет пометы *прост.*, в то же время введена помета *разг.-сниж.*: «*Разг.-сниж.* (разговорное сниженное) – для слов, употребляющихся как средство непринужденного общения, в том числе в деловой и официальной обстановке» [Словарь Кузнецова: 15].

<sup>14</sup> Хотя это сочетание в Словаре Шведовой не исключено, например: **ВОЛОС**, -а, *мн.* -ы, -ос, -ам, *м.* 1. Тонкое роговое нитевидное образование, растущее на коже человека, млекопитающих; *мн. также в знач.* растительности на голове, на теле; *ед.* в этом знач. *прост.* и *спец.* *Длинный, короткий в.* *Вьющиеся, прямые волосы.* **ПОШИТЬ**, -шью, -шьёшь; -шей; -итый; *сов., что.* 1. Провести нек-рое время, занимаясь шитьём. 2. Сшить (в 1 знач.), изготовить шитьём (*прост.* и *спец.*). *П. пальто.*

просторечия отмечают: «Весьма непоследовательно употребление пометы *прост.* в нормативных словарях» [Журавлев 1997: 391]. Хорошо известны аргументы в пользу полного отказа от дальнейшего использования в толковых словарях этой пометы, охватывающей «по крайней мере пять разнохарактерных лексических разрядов» [Скляревская 1988: 151]. Сочетание пометы *прост.* с пометой *спец.* еще более усложняет лексикографическую ситуацию. Поэтому думается, что характеристика *прост.* и *спец.* нуждается в пересмотре.

#### **4. Устар. и спец. (или спец. и устар.).**

В Словаре Евгеньевой пометами *устар.* и *спец.* выделены слова: *безматерний* (*сирота*), *коловоротный* (*насос*), *промышленный* ('промысловый'; об отлове рыбы и т. п.), *свислый* (*зад жеребца*; ср. *отвислый*), *содержание* (*пенсионное*), *сток* (*с промышленных предприятий*), *стружить* ('обрабатывать стругом'), *на театре* (в Словаре Евгеньевой помещено за ромбом; 'на сцене'), *уловление* (*угольной пыли*), *хода* ('конская пробежка'), *хряц*<sup>2</sup> ('крупный песок'), *хряцеватый* ('из хряща<sup>2</sup>'), *хряцевой* ('содержащий хрящ<sup>2</sup>'), *чреватая* ('беременная'). Пометами *спец.* и *устар.* выделены слова: *копиист* ('переписчик'), *порционный* (деньги).

В Словаре Кузнецова многие слова из списка отсутствуют, а из имеющихся ни одно не сохраняет пометы *устар.* и *спец.*: *спец.* – *коловоротный*, *стружить*, *устар.* – *свислый*, *копиист*, *офиц.* – *содержание*, без пометы – *промышленный*, *сток*.

В Словаре Шведовой также многие слова (или значения) не включены в словник, а включенные в него имеют следующие характеристики: *устар.* и *спец.* – *порционный* (стилистические сведения выводятся исходя из соответствующей характеристики слова *порцион*), *спец.* – *коловоротный*, *устар.* – *копиист*, *устар.* и *обл.* – *хряц* и производные, без пометы – *сток*.

Использование сочетания *устар.* и *спец.* в толковых словарях, на наш взгляд, целесообразно в тех случаях, когда некоторое слово в общем языке является устарелым, но при этом удержано в специальной сфере речи<sup>15</sup>.

#### **5. Книжн. и спец.**

В Словаре Евгеньевой помета *книжн.* (книжное слово или значение) «указывает на то, что слово (или значение) не имеет широкого распространения и характерно преимущественно для письменной, особенно научной или публицистической речи» [Словарь Евгеньевой: 9].

---

<sup>15</sup> Для сравнения скажем, что именно это сочетание было признано единственно возможным из сочетаний пометы *спец.* с какими-либо другими пометами в [Инструкция 1958: 44, §10, в том числе примечание 3].

По нашим данным, лишь три слова в Словаре Евгеньевой охарактеризованы пометами *книжн.* и *спец.*: *захоронение 1* (*курганный способ захоронения*; ср. погребение), *захоронение 2* (*раскопки захоронений*; ср. могила), *сигнал* ('проявление существования чего-л., вызывающее ответную реакцию какого-л. прибора').

В Словаре Кузнецова *захоронение* в обоих значениях нейтрально, слово *сигнал* снабжено пометой *книжн.*

В Словаре Шведовой *захоронение 1* – *офиц.*, *захоронение 2* – без пометы, у слова *сигнал* соотносительное значение отсутствует.

Так как в описании значения пометы в Словаре Евгеньевой содержится указание на функционирование маркируемого ею слова в научной речи, то сочетание помет *книжн.* и *спец.*, возможно, было бы полезным для указания на определенную степень детерминологизации слова (большую, чем у слов с одиночной пометой *спец.*), однако для того чтобы судить о целесообразности сочетания помет *книжн.* и *спец.*, имеющегося материала (три слова в четырехтомном словаре), думается, явно недостаточно.

### III. Заключение

Обзор толковых словарей позволяет сделать некоторые выводы.

1. Проведенное исследование выявило, что помета *спец.*, употребляемая в толковых словарях при словах «специального характера», в Словаре Евгеньевой может сочетаться (посредством союза *и*) с пометами *разг.*, *обл.*, *прост.*, *устар.* Можно насчитать около 150 случаев таких сочетаний, из которых наиболее часто встречается сочетание пометы *спец.* с пометой *разг.*

2. Сопоставление трех словарей (А. П. Евгеньевой, С. А. Кузнецова, Н. Ю. Шведовой) показывает следующее. Во-первых, одни и те же единицы в разных словарях очень часто получают несовпадающие стилистические характеристики. Колебания в стилистических характеристиках могут быть весьма значительными, что свидетельствует о сложности лексикографируемых явлений и необходимости дополнительной верификации имеющихся стилистических оценок на основе анализа реальных словоупотреблений, зафиксированных в Национальном корпусе русского языка и в других доступных источниках. Во-вторых, если в Словаре Евгеньевой мы встречаем около полутора сотен слов с комбинацией двух помет, в числе которых есть помета *спец.*, то в двух других словарях количество таких единиц заметно меньше, что,

по-видимому, говорит о возможности обходиться в большинстве случаев какой-либо одной пометой.

3. Особое внимание хотелось бы обратить на использование в современной лексикографии пометы *проф.*, которой не было, в частности, в Словаре Евгеньевой. Ощущается необходимость в разработке более четких критериев применения данной пометы как инструмента адекватной характеристики единиц профессиональной лексики (профессионализмов, единиц профессионального просторечия, профессиональных жаргонизмов), а также в очерчивании круга профессиональных единиц, которые должны быть включены в общие толковые словари современного русского языка с учетом традиционной нормативной направленности последних.

4. Представляется, что сочетания пометы *спец.* с другими пометами неравноценны по своей оправданности. Так, целесообразность сочетаний *разг.* и *спец.*, *прост.* и *спец.* следует поставить под сомнение. За ними, скорее всего, стоит не какая-либо особая языковая реальность, а колебания лексикографа в выборе необходимой пометы, которые возможно разрешить в пользу какой-либо одной пометы. Сочетания помет *обл.* и *спец.*, *устар.* и *спец.* представляются в ряде случаев оправданными. Помета *книжн.* и *спец.* требует апробации на более обширном материале.

## Литература

1. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977. – 246 с.
2. Журавлев А.Ф. Просторечие //Русский язык. Энциклопедия/ Гл. ред. Ю. Н. Караулов. – 2 изд., перераб. и доп. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997. – С. 390–391.
3. Инструкция для составления «Словаря современного русского литературного языка» (в трех томах). – М. – Л.: Издательство Академии наук СССР, 1953. – 94 с.
4. Инструкция для составления «Словаря современного русского литературного языка» (в пятнадцати томах). – М., Л.: Издательство Академии наук СССР, 1958. – 88 с.
5. Скляревская Г.Н. Лексикографическая стилистика: состояние и проблемы //Словарные категории: сб. статей /Отв. ред. Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1988. – С. 150–155.
6. Словарь Евгеньевой – Словарь русского языка: в 4 т. Под ред. А.П. Евгеньевой. – 4 изд., стер. – М.: Рус. яз., Полиграфресурсы, 1999.
7. Словарь Кузнецова – Большой толковый словарь русского языка /Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2003.
8. Словарь Ожегова – Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – 2 изд., испр. и доп. – М.: Азъ, 1995.
9. Словарь Шведовой – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов /Отв. ред. Н.Ю. Шведова. – М.: Издательский центр «Азбуковник», 2007.